

№ 17

Сцена и дуэт

Allegro vivo

The musical score is written for piano and voice. It consists of seven systems of staves. The piano part is written in both treble and bass clefs, while the voice part is in a single treble clef. The tempo is marked 'Allegro vivo'. The score includes various musical notations such as slurs, triplets, and dynamic markings like 'ff' (fortissimo) and 'f' (forte). The key signature changes from one flat to two flats. The score is numbered '10' at the beginning of the third system. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, while the voice part has a more melodic line with some triplets and slurs.

The first system of music (measures 1-19) features a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The left hand provides a bass line with eighth notes and chords. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

20

The second system (measures 20-29) continues the piece with a focus on triplet patterns in both hands. The right hand features a melodic triplet line, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of triplets. A dynamic marking of *ff* is used in the fourth measure.

The third system (measures 30-39) shows a continuation of the triplet patterns. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with triplets. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

The fourth system (measures 40-49) features a melodic line in the right hand with slurs and accents, and a bass line in the left hand with triplets. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

30

The fifth system (measures 50-59) continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

The sixth system (measures 60-69) features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

First system of musical notation, featuring piano and bass staves with triplets and a dynamic marking of *f*.

Second system of musical notation, starting with a boxed measure number **40**. It continues with piano and bass staves and triplets.

Third system of musical notation, marked with a dynamic of *ff*. It features piano and bass staves with complex chordal textures.

Fourth system of musical notation, ending with the word **ЗАНАВЕС** (Curtain). It includes piano and bass staves with triplets.

Сцена изображает местность близ поля битвы. На высотах виден пылающий английский лагерь.

Fifth system of musical notation, starting with a boxed measure number **50** and a dynamic marking of *f*. It includes piano and bass staves with triplets and a *ossia* marking at the bottom left.

Вбегает рыцарь Лионель с опущенным забралом; за ним Иоанна.)

First system of musical score, piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 3/4. Dynamics: *mf*.

Second system of musical score, piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 3/4. Dynamics: *mf*.

Иоанна

ff **60**

Стой, стой, ты погиб!

Third system of musical score. Vocal line for Ioanna (treble clef) and piano accompaniment (bass clef). Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 3/4. Dynamics: *ff*. Measure number 60 is indicated in a box.

Poco meno mosso

и. Британ. как жизнь тебе да . ла...

Лионель (Останавливается и узнает Иоанну.)

Poco meno mosso Ты здесь, от . ступ . ни . ца?

Fourth system of musical score. Vocal line for Lionel (bass clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 3/4. Dynamics: *mf cresc.*

Л. Твой час у - дарил; те - бя дав - но и - шу на по - лератном; стра.

Л. - ши - лице, со - зда - нье са - та - ны, ис - чез - ни, ис - чез - ни

70

Иоанна

И. Кто ты? ге -

Л. в ад, со - крой - ся, при - зрак ад - ский!

И. - бя по - слал не - доб - рый ан - гел на - встречу мне... По ви - ду ты

И. рат-ник не про-стой, и мнит-ся мне: ты не бри-та-нец!
Лионель

Я Ли-о-нель,

И. Ты Ли-о-

Л. я Ли-о-нель: по-след-ний вождь, тобой не по-беж-ден-ный.

80

И. -нель? Бур-гунд-ский ры-царь, из-ме-нив-ший от-чиз-не вме-сте

И. с герцо-гом тво-им... О, пре-да-тель не на-вист-ный,

6

И. лю той смер - ти до - сто - ин ты.

The first system of the score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "лю той смер - ти до - сто - ин ты." The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, creating a dense texture.

90
И. Твой час на . стал!.. Твой час на .

The second system starts at measure 90. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Твой час на . стал!.. Твой час на .". The piano accompaniment continues with intricate rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

(Они сражаются; Иоанна вышибает из руки его меч.
stringendo)

И. . стал!..

The third system shows the continuation of the piano accompaniment from the previous system. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages and complex chordal structures.

(Во время дальнейшей борьбы она срывает шлем с головы Люкея.)

The fourth system is dominated by a very dense piano accompaniment. It consists of two staves filled with rapid sixteenth-note patterns and complex chordal textures, creating a sense of intense action and drama.

(поднявши меч, чтобы поразить его)

Allegro molto

The fifth system continues the dense piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The music is highly rhythmic and complex, with many sixteenth and thirty-second notes.

100 *ff*

О сча-стье! Те-бя свя-та-я де-ва мо-

a tempo (Луч луны падает на лицо Лионеля,
ей ру-кой те-перь при-но-сит в жерт-ву!..)

Пораженная видом его, Иоанна останавливается неподвижно, рука ее опускается.)

Molto meno mosso

110 *mf* *ff* *mf*

Recit. *Moderato*

Л. Что мед-лишь, что удартвойзадер-жа-ло? Взв-ячь, возьми жизнь; я не хо-

120

Л. -чу по-ща-ды, я в тво-их ру-ках. Бежать,

ad libitum

riten.

Л. бе-жать мне дол-жно, быть о-бя-зан-ным те-бе презрен-ной жиз-нью? Нет!



Иоанна

Allegro moderato

И знать я не хо-чу, что

Л. Нет!.. Ско-рей по-гиб-нуть!

Allegro moderato

f *p molto espress.*



И. жизнь тво-я бы-ла в мо-их ру-ках...

Л. Я не на-

f



130

Л. *vi - жу те - бя и дар твой, я не хочу по - ща - ды; не*

tr espress.

Л. *мед - ли и по - ра - жай то - го, кто сам те - бя сразить хотел.*

mf Cr.

Иоанна (с горестью)

У - беи ме - ня и у - да - лись!

Л. *Что слы - шу?*

p mf Cr.

140

И. *О го - ре, го - ремне! Го - ремне!* (Закрывает лицо руками.)

Л. *Мол - ва и.* (приближаюсь к ней)

f p poco cresc. Cr. Fl. Ob.

Л. - дет, что ни о-дин твой враг то-бой не по-ща-жен; за что же

poco riten.

Poco meno mosso (moderato)

(Иоанна, собравшись с духом, поднимает меч, чтобы его

Л. мне по-ща-да од-но - му?

150

поразить, но опять, взглянув на него, опускает руку.)

Иоанна

Свя-тая де-ва!

Лионель

Зачем зовешь свя-ту-ю? О те-бе не ве-да-ет о-

Темпо I
Иоанна

О го - ре!

Л. - на; ты не бе-са - ми от-вер - же-на.

Темпо I

sf p espress.

160

И. го - ре! Что я сде-ла-ла? На - ру-шен мой о -

(В горести ломает руки.)

И. - бет!

Лионель (Он смотрит на нее с участием и подходит ближе.)

He

Л. (с чувством)

- счаст - на - я! Жа - ле - ю о те - бе; ты

mf

Росо meno mosso 170

Л. тро - га - ешь ме - ня. Сомной одним ве - ли - ко -

p *espress.*

Л. - душ - ною бы - ла ты; серд - це мо - е те - бя про - сти - ло, с у - ча - сти - ем о -

mf *p*

Л. - но к те - бе стремит - ся. Ска - жи мне, кто ты, от - ку - да ты?

f

Иоанна

180 riten.

Прочь! прочь! прочь бе - ги... *с большой нежностью* *p*

Мне

f *mf* *p*

Moderato assai

Л. жаль тво-ей цве - тушей кра-со - ты, жаль мла-дос-ти тво-ей, тво-й милый

mf *Fl.* *dolce espress.* *più f* *mf*

C. I.

190

Л. об-раз теснит-ся в ду-шу мне, и я хо-тел бы те-бя спа-сти. Но *dolce*

più f *mf*

Л. *mf* в чем спасень_е?... И - ди за мной, оставь союз свой страшный...

Л. И - ди за мной, о - ставь по_гибельный свой меч!

200
riten.

Allegro
Иоанна *ff* У - вы! Но - сить е - го я не - до - стой - на.

И. Лионель У - вы! О ставь е - го!

Для исполнения следующей сцены и дуэта на малую терцию ниже (в d-moll) следует после такта **208** переходить на сделанную автором транспонировку, на такт **306**

Л.

О - ставь, и - ди со мной, и - ди со мной!

f * *mf*

210

Иоанна (в ужасе) (с чувством ве -

С то - бой? С то - бой? С то - бой? О бо - же! О бо - же

ff

Allegro moderato
 (с чувством горести и отчаянья)

И.

мой, за - чем, ах, за - чем за меч во - иствен - ный

p *p.*

И.

я свой по - сох от - да - ла и то - бо - ю,

mf *p*

И. 220

и то - бо - ю, дуб та - ин - ственный, о - ча - ро - ва - на бы -

И. - ла? Си - лы не - ба, вы яв - ля - лимне

p *p poco a poco cresc.*

И. бла - гость свет - ло - го ли - ца, и ве - нец вы о - бе -

об.

И. 230

- ща - лимне! Не до - стой - на я вен - ца! О бо - же

И. мой, за чем, ах, за чем за меч во - ин - ственный

И. я свой по - сох от - да - ла, и то - бо - ю,

И. 240 *cresc.*

и то - бо - ю, дуб та - ин - ственный, о - ча - ро - ва - на бы -

И. - ла! *f1. sf.* Си - лы не - ба, вы яв - ля - ли мне,

И. да! *ff* Вы яв - ля - ли мне бла - гость свет - ло - го ли -

И. - ца, 250 и ве - нец вы о - бе - ща - ли мне, не - до - стой - на я

И. *Meno mosso (Moderato)* Лионель *mf*
вен - ца! Мне жаль те - бя не - вы - ра -

Л. *cresc.*

- зи - мо, мо - я ду - ша пол - на то - бой, к те - бе стрем -

Л. **260**

- люсь. не - о - до - ли - мо ка - кой - то силой ро - ко - вой...

Л. *mf* *cresc.*

В гру - ди так боль - но серд - це ежа - лось, от -

Л. *f* *p*

- нем пы - ла - ет в жи - лах кровь. Ка - ко - е чув - ство вдруг за -

Л. *stringendo*

- кра - лось мне вду - шу: жа - лость иль лю - бовь?

Fl.
Cl.

270 Иоанна

Allegro

И. Ах, зачем за меч воинственный я свой посох отдал.

Л. Жа - лость иль лю - бовь? Мне жаль те-бя!

Allegro

И. - лал! Погиб-ла я! По-

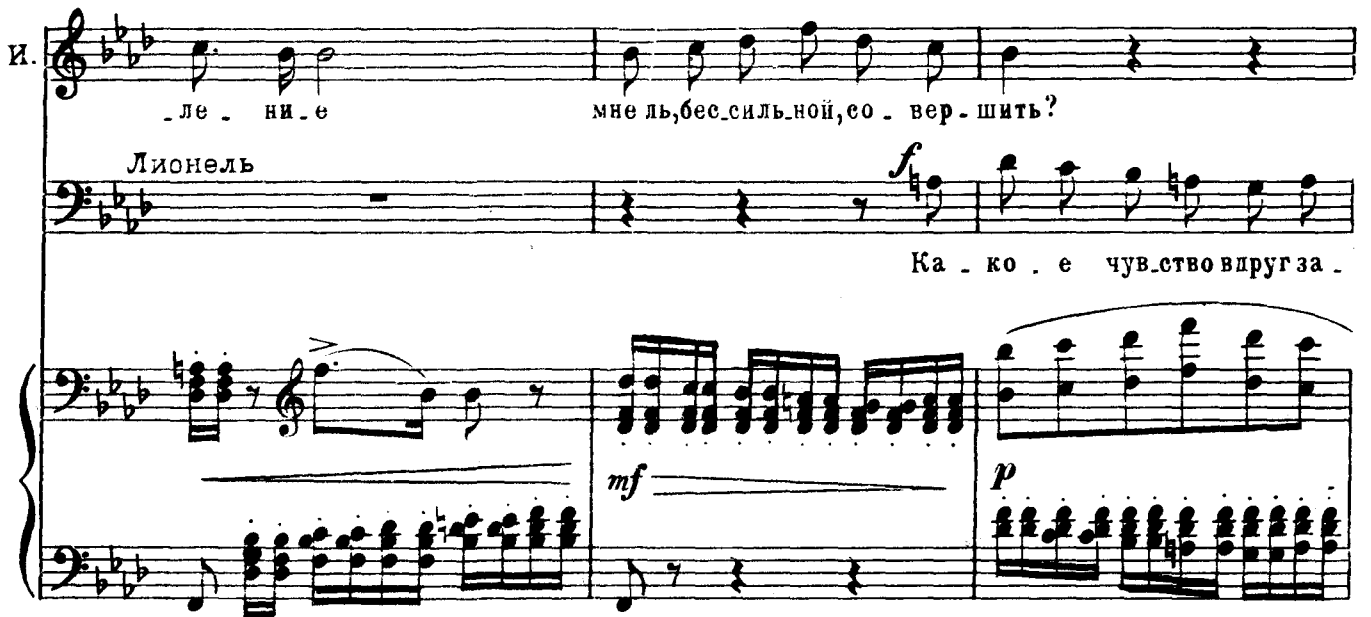
Л. Мне жаль те-бя!

Темпо I (Allegro moderato)

280

И.  *p*

гиб-ла я, по-гиб-ла! Гроз-ной си-лы, гроз-ной си-лы по-ве-

И.  *f* *p*

ле-ни-е мне ль, бес-силь-ной, со-вер-шить?

Лионель

Ка-ко-е чув-ство вдруг за-

И.  *mf*

Мне ли дать, мне ли дать о-же-сто-че-ни-е

Л.  *p*

-кра-лось мне в ду-шу: жа-лость иль лю-

И. серд-цу, жад-но - му лю - бить? Мне ли дать о-же-сто-

Л. -бовь? О - но ра - стет, о - но не лож - но! Мо -

mf *p* *cresc.*

290 *cresc.* *ff*

И. -че - ни - е серд - цу, жад - но - му лю - бить! О

Л. - лю, во - прос мой раз - ре - ши, и - ди со мной, е - ще воз -

И. бо - же мой, по - гиб - ла я! Не до-стой-на я вен -

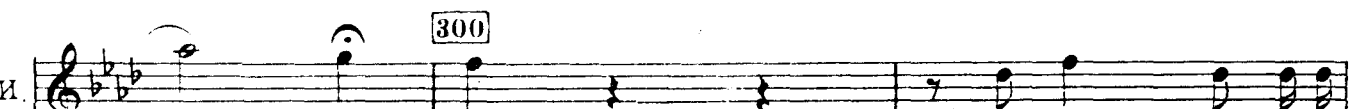
Л. - мож - но спа - сти те - бя, но по-спе - ши, спа -

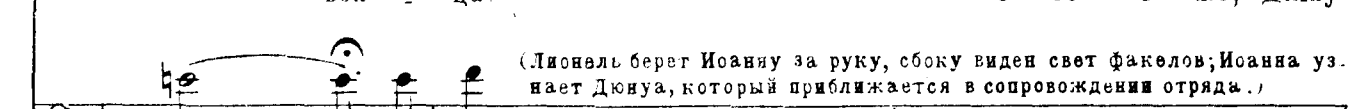
f *mf* *mf* *f*

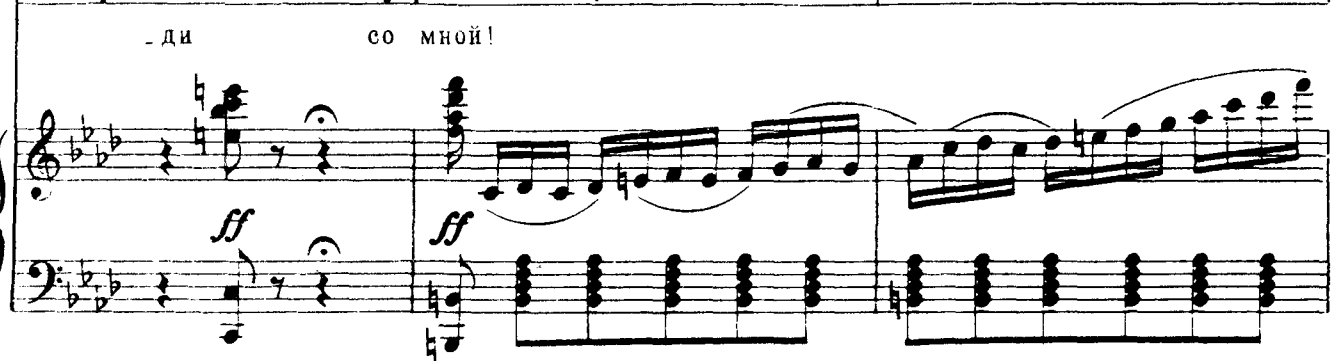
И.  -ца, не до-стой-на, не до-стой на я

Л.  -сти те-бя е-ще воз-мож-но, мо-лю, и-ди, и-


 *ff* *mf* *mf* *f* *ff*

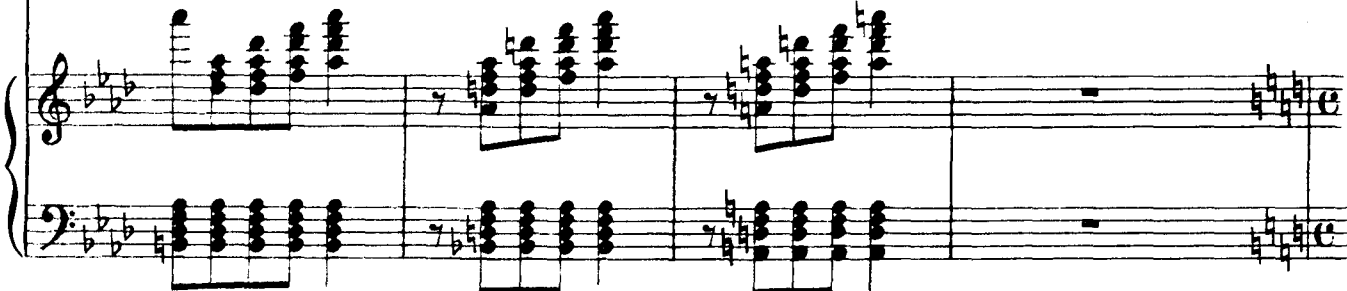
И.  вен-ца! 300 О бо-же, Дюну-

Л.  -ди со мной!

 *ff* *ff*

(Лионель берет Иоанну за руку, сбоку виден свет факелов; Иоанна узнает Дюнуа, который приближается в сопровождении отряда.)

И.  -а!.. Бе-ги, бе-ги, бе-ги, те-бя найдут!..^{*)}



^{*)} При исполнении сцены и дуэта Иоанны и Лионеля в первоначальной тональности *f-molle* следует после т. 305 переходить на т. 405, *L'istesso tempo*.

ТРАНСПОНИРОВКА НА МАЛУЮ ТЕРЦИЮ ВНИЗ

(d-moll, позднейший вариант)

№17а

Лионель

Исаанна (в ужасе) 310

О-ставь,и-ди сомной,и-ди сомной! С то-бой? С то-бой? С то-бой?..

Allegro moderato

(с чувством величайшей горести и отчаянья)

О бо-же! О бо-же мой, за-чем, ах, за-чем за меч во-

-ин-ствен-ный я свей по-сох от-да-ла

и то-бо-ю, и то-бо-ю, дуб та-ин-ствен-ный, 320

И. о - ча - ро - ва - на бы - ла? Си - лы не - ба, вы яв -

mf *p* *pscf*

И. - ля - ли мне бла - гость свет - ло - го ли - ца,

scfn *do*

И. и ве - нец вы о - бе - ща - ли мне! Не до - стой - на я вен -

mf

И. 330 - ца! О бо - же мой, за - чем, ах, за - чем за меч во -

pp *p*

И. *ин - ственный* *я свой по - сох от - да - ла*

И. *и то - бо ю, и то - бо ю, дуб та - ин - ственный,*

cresc. **340**
И. *о - ча - ро - ва - на бы - ла!* *Си - лы не - ба, вы яв -*

И. *- ля - ли мне, да! Вы яв - ля - ли мне*

И. *blagost'svet.lo.go.li.ca, i.ve.nec'vy.o.be.sca.li.mne,*

И. **350** *Meno mosso (Moderato)* **Лионель** *mf*

ne.do.stoi.na.ya ven.ca! Mne

Л. *zhal'te.bya.ne.vy.ra.zi.mo, mo.ya.du.sha.pol.na.to.boi, k.te.be.str'em.*

cresc. poco cresc.

Л. *lyub's' ne.o.do.li.mo.kakoi.to.si.loi.ro.ko.voy... V.gru.*

360 *mf*

Л. *cresc.* *f*

ди так больно сердце сжа - лось, от - нем пы - ла - ет в жилах кровь. Ка - ко - е

p *mf*

Л. *stringendo*

чув - ство вдруг за - кра - лось мне в ду - шу: жа - лость или любовь?

Fl.

p *mf*

Allegro

370

Иоанна

Ах, зачем за мечво - ииственный я свой посох от - да -

Л. *ff*

Жа - лость или лю - бовь? Мне жаль те - бя!

f *cre - scen -*

И. *ла! Погиб-ла-я! По-*

Л. *Мне жаль тебя!*

И. *гибла я, погибла! Грозной си-лы, грозной си-лы по-ве-ле-ни-е*

Л. *мне ль, бес-сильной, со-вер-шить?*

И. *Мне ли дать,*

Л. *Ка-ко-е чув-ство вдруг за-кра-лось мне в ду-шу:*

riten. Tempo I (Allegro moderato) 380

И. *Мне ли дать,*

Л. *Ка-ко-е чув-ство вдруг за-кра-лось мне в ду-шу:*

И. *мне ль, бес-сильной, со-вер-шить?*

Л. *Мне ли дать,*

И. *Ка-ко-е чув-ство вдруг за-кра-лось мне в ду-шу:*

И. мне ли дать о-же-сто-че-ни-е серд-цу, жад-но-му лю-

Л. жа - лость иль лю-бовь? О-

The first system of the musical score features a vocal line (I) and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a complex, rhythmic pattern of chords and the left hand providing a steady bass line. The lyrics are in Russian, with the first line of the vocal part reading "И. мне ли дать о-же-сто-че-ни-е серд-цу, жад-но-му лю-".

И. -бить? Мне ли дать о-же-сто-че-ни-е

Л. -но рас-тет, о-но не лож-но! Мо-лю, во-прос мой раз-ре-

The second system continues the musical score. The vocal line (I) has a treble clef and continues with the lyrics "-бить? Мне ли дать о-же-сто-че-ни-е". The piano accompaniment (L.) has a bass clef and continues with the lyrics "-но рас-тет, о-но не лож-но! Мо-лю, во-прос мой раз-ре-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *cresc.* (crescendo).

И. **390** *cresc.* серд-цу, жад-но-му лю-бить! *ff* О бо-же мой, по-гиб-ла

Л. -ши, *ff* и-ди со мной, е-ще воз-мож-но спа-

The third system of the musical score begins with a measure number of 390. The vocal line (I) has a treble clef and includes the dynamic marking *cresc.* and *ff* (fortissimo). The piano accompaniment (L.) has a bass clef and also includes the dynamic marking *ff*. The lyrics are "И. серд-цу, жад-но-му лю-бить! О бо-же мой, по-гиб-ла" and "Л. -ши, и-ди со мной, е-ще воз-мож-но спа-". The piano accompaniment includes a *do* marking and continues with a complex rhythmic pattern.

И. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Л. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

И. - я! Недостойная вен - ца, не-до-стойна, не-до -

Л. - сти те-бя, но поспеши, сла - сти те - бя е - ще воз - мож - но,

И. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f* **400**

Л. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

И. - стой - ная вен - ца! О бо - же, Дю-ну.

(Лионель берет Иоанну за руку, сбоку виден свет факелов; Иоанна узнает Дюну, который приближается в сопровождении отряда.)

Л. мо - лю, иди, и - ди со мной!

И. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Л. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

И. - а!.. Бе - ги, бе - ги, бе - ги, те-бя най-дут!..

L'istesso tempo (♩ = ♩)

И. О нет! Бе-ги, бе-ги, ум-ру,
Лионель
Я твой за-щит-ник.

L'istesso tempo (♩ = ♩)

И. ко-гда по-гиб - нешь! Бе-ги, бе -

410

И. - ги... О пре-свя -
Л. Иль до - - рог я те-бе?
[poco dimin.]

И. та - я!

Л. У - ви - дим - ся ль, у - слы - шу ль о те -

Трб. 3 3

И. Нет, нико - гда!

Л. - бе? Нет, те - бя я не о -

Л. - став - лю! Мы с то - бой от - ны - не не - раз - луч - ны.

420

Иоанна

Л. *con tutta forza* О бо - же! За - щи -

Я по - лю - бил те - бя!

(Входит поспешно Дюнуа во главе неболь-

И. - ти ме - ня!

Ср.

ff *f* *cresc.*

шого отряда. Лионель схватывает лежащий на земле меч, подходит к Дюнуа и, став на ко-
лени, отдает ему свой меч.)

Трб.

Лионель

Я отдаюсь тебе! Из - мен - ни - ком до -

430

л. - се - ле я был, но бог на пра - вый

riten.

л. путь ме - ня по - ста - вил: я ваш...

Andante

(отдавая Лионелю меч)

Дюнуа

Возьми свой меч и вместе с нами рази врагов отчужды!

(обращаясь к Иоанне, которая осталась в стороне)

д.

Королем ты будешь принят с честью! Иоанна! Вестником победы являюсь я: битварешена! Реймсотворил ворота! Но

(Иоанна в изнеможении падает на руки к Дюнуа.)

д.

что тобой? Шатаешься... бледнеешь... ты ранена!

Иоанна

Musical staff for Ioanna, showing a melodic line with a key signature of two flats and a common time signature.

(в сильной тревоге)

Пу-скай о -

Лионель

Musical staff for Lionel, showing a melodic line with a key signature of two flats and a common time signature.

Но льет-ся кровь...

Д.

Musical staff for Duna, showing a melodic line with a key signature of two flats and a common time signature.

Снять панцирь! Ра-на в плече и лег-ка-я!

Piano accompaniment for the first system, featuring chords and arpeggios in both hands. Dynamics include *f*, *mf*, and *pp*.

450

ЗАНАВЕС тихо опускается.

И.

Musical staff for Ioanna, showing a melodic line with a key signature of two flats and a common time signature.

- на с мо-е-ю льет-ся жиз - нью!..

Piano accompaniment for the second system, featuring chords and arpeggios in both hands. Dynamics include *mf*, *f*, *mf*, and *pp*.


(Иоанна медленно уходит, поддерживаемая Дюнуа и Лионелем.)

Piano accompaniment for the third system, featuring chords and arpeggios in both hands. Dynamics include *f*, *p*, *pp*, *sf*, and *ppp morendo*.

№ 18
Марш

Marcia. Allegro moderato

The musical score is written for piano in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. It consists of six systems of two staves each. The first system starts with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The second system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The third system begins with a box containing the number 10 and contains several triplet markings. The fourth system continues with triplet markings. The fifth system starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a *cresc. poco* and an *a poco* marking. The sixth system begins with a box containing the number 20 and includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a *cresc.* marking. The score is filled with complex rhythmic patterns, including many triplets and sixteenth-note runs.

*) Т. 20 В партитуре: , то же в т. 154.
21*

This musical score is arranged in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for the trumpet. The key signature is B-flat major (two flats). The first system shows the piano accompaniment with complex chordal textures and moving bass lines. The second system introduces the trumpet part with a melodic line and a dynamic marking of *ff*. The third system continues the piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and features a trumpet part with a melodic line and a dynamic marking of *Trb.*. The fourth system shows the piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and features a trumpet part with a melodic line and a dynamic marking of *Trb.*. The fifth system is marked with a box containing the number 30 and features a section titled "3AHABEC" in Cyrillic. This section consists of a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and a trumpet part with a melodic line and a dynamic marking of *Trb.*. The score is written in a style typical of 20th-century classical music, with a focus on complex harmonic structures and rhythmic patterns.

Сцена изображает площадь перед кафедральным Реймским собором. На сцене стоит народ, ожидая шествия. Сначала идут музыканты. За ними дети в белых платьях, с венками в руках. За ними два герольда. Далее идут: отряд воинов с алебардами, чиновники в парадных платьях, два маршала с жезлами, Дююа с мечом, Лионель со скипетром; другие вельможи с короной, державой, королевским жезлом; за ними рыцари в орденских одеждах, певчие с кадильницами, два епископа с сосудами миропомазания, архиепископ с крестом; за ним Иоанна со знаменем - она идет медленными шагами, наклонив голову; за Иоанною король под балдахинем, который несут бароны; за королем придворные чины; потом отряд воинов. Процессия входит в церковь.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a melodic line in the treble with a triplet of eighth notes and a bass line with chords. A measure rest is indicated by a vertical line with a diagonal slash.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef. The treble part has a triplet of eighth notes and a measure rest. A box containing the number '40' is placed above the treble staff.

Third system of musical notation, showing a first and second ending. The first ending is marked with '1.' and a repeat sign, followed by a double bar line. The second ending is marked with '2.' and a repeat sign. The music includes a treble and bass clef with various rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef. The treble part has a triplet of eighth notes and a measure rest. The bass line consists of chords.

Fifth system of musical notation, starting with a box containing the number '50'. The treble part includes a triplet of eighth notes and a measure rest. The bass line has chords and a triplet of eighth notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes.

Musical notation for the first system, measures 51-59. The system consists of two staves (treble and bass clef). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Measure 51 has a dynamic marking of *f*. Measure 59 contains a triplet of eighth notes.

Musical notation for the second system, measures 60-69. Measure 60 is marked with a box containing the number 60. Measure 69 contains a triplet of eighth notes.

Musical notation for the third system, measures 70-79. This system contains various chordal textures and melodic lines in both staves.

Musical notation for the fourth system, measures 80-89. Measure 89 contains a triplet of eighth notes.

Musical notation for the fifth system, measures 90-99. Measure 90 is marked with a box containing the number 70. A *cresc.* (crescendo) marking is present below the bass staff. Measure 99 contains a triplet of eighth notes.

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

ХОР

ff

Слава, слава, слава,

ff

слава королю! Слава, слава! Слава, слава,

слава королю! Слава, слава! Слава, слава,

ff

80

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех нотных систем. Первые две системы — вокальные партии с текстом: «сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,». Следующие две системы — фортепиано, включающие мелодическую линию в правой руке и аккордовую поддержку в левой руке.

Планирование фортепиано для первой системы. Правая рука играет мелодическую линию с триолями (отмечены цифрой 3), левая рука — аккордовую поддержку.

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех нотных систем. Первые две системы — вокальные партии с текстом: «сла_ва чудной де - ве, сла - ва, сла_ва де - ве!». Следующие две системы — фортепиано, включающие мелодическую линию в правой руке и аккордовую поддержку в левой руке.

Планирование фортепиано для второй системы. Правая рука играет мелодическую линию с триолями (отмечены цифрой 3), левая рука — аккордовую поддержку.

90

f

Гря-ди, ко-роль пор-фи-ро-род-ный, гря-ди, о-

f

Гря-ди, ко-роль пор-фи-ро-род-ный, гря-ди, о-

f

Archi pizz.

mf

-те-че-ства о-тец; гря-ди, ку-мир люб-ви на-

-те-че-ства о-тец; гря-ди, ку-мир люб-ви на-

cresc.
- род - ной, гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,
cresc.
cresc.
- род - ной, гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,
cresc.

100
ff
при - ять свой ски - петр и ве - нец.
ff
ff
при - ять свой ски - петр и ве - нец.
ff
cresc.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent bass line with eighth-note patterns.

Second system of musical notation, including a measure number '110' in a box. The piano accompaniment continues with complex textures.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts.

Fourth system of musical notation, featuring vocal lines with the lyrics "С то. бой спа." and piano accompaniment. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation, primarily piano accompaniment with triplets in the bass line. Dynamics include *f*.

120

- си - тель - ни - ца де - ва, дней мир - ных бла - гост - ных за -

- си - тель - ни - ца де - ва, дней мир - ных бла - гост - ных за -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- си - тель - ни - ца де - ва, дней мир - ных бла - гост - ных за -".

The piano accompaniment for the first system features a right hand with arpeggiated chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes. There are triplets marked with the number '3' in both hands. A 'V' marking is present above the right hand in the second measure.

- лог, мы жнем пло - ды е - е по - се - ва,

- лог, мы жнем пло - ды е - е по - се - ва,

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- лог, мы жнем пло - ды е - е по - се - ва,".

The piano accompaniment for the second system features a right hand with arpeggiated chords and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes. There are triplets marked with the number '3' in both hands. A 'V' marking is present above the right hand in the second measure.

130

cresc.

МЫ ЖНЕМ ПЛО - ДЫ е - е по - се - ва, О - НА С ТО -

cresc.

cresc.

МЫ ЖНЕМ ПЛО - ДЫ е - е по - се - ва, О - НА С ТО -

cresc.

cresc.

ff

- бо - ю, с на - ми бог, О - НА С ТО - бо - ю, с на - ми

ff

ff

- бо - ю, с на - ми бог, О - НА С ТО - бо - ю, с на - ми

ff

Во-от! Сла - ва!
Во-от! Сла - ва!

Сла - ва!
Сла - ва!

140

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with complex arpeggiated figures and chords.

160

Сла - ва! Сла -

Сла - ва! Сла -

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal line has two parts with lyrics "Сла - ва! Сла -". The piano accompaniment features a dense, arpeggiated texture in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

- ва! Сла - ва ко - ро -

- ва! Сла - ва ко - ро -

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line continues with lyrics "- ва! Сла - ва ко - ро -". The piano accompaniment continues with the arpeggiated texture and rhythmic bass line.

fff

- лю!

Сла_ва, сла_ва,

fff

Сла_ва, сла_ва,

fff

fff

170

сла_ва, сла_ва ко_ро_лю, сла_ва, сла_ва, сла_ва,

сла_ва, сла_ва ко_ро_лю, сла_ва, сла_ва, сла_ва,

fff

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии (верхние четыре стaves) содержат текст: «слава, слава де-ве, слава». Фортепиано (нижние две стaves) играет аккомпанемент с триолями. В начале фрагмента видны ноты с диэзисом (F#).

180

Музыкальный фрагмент, начинающийся с номера 180. Вокальные партии (верхние четыре стaves) содержат текст: «де-ве, слава де-ве, слава, слава, слава». Фортепиано (нижние две стaves) продолжает аккомпанемент с триолями. В начале фрагмента видны ноты с диэзисом (F#).

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и русские тексты: «сла - ва, сла - ва, сла - ва».

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и русские тексты: «- ва, сла - ва, де - ве, сла - ва, де - ве».

190

Музыкальный фрагмент с вокальными и басовыми партиями. Включает ноты и русские тексты: «сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,». Музыкальная запись на пяти линиях (две для вокала, две для баса и одна для общего ритма).

Музыкальный фрагмент для фортепиано, включающий мелодическую линию в правой руке и аккордовую поддержку в левой руке. Начиная с восьмой ноты (8).

Музыкальный фрагмент с вокальными и басовыми партиями. Включает ноты и русские тексты: «сла - ва!». Музыкальная запись на пяти линиях.

Музыкальный фрагмент для фортепиано, включающий мелодическую линию в правой руке и аккордовую поддержку в левой руке. Начиная с восьмой ноты (8). Включает триоли (3).

Poco più mosso

Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю

Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and alto register, with lyrics 'Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю'. The piano accompaniment consists of a simple harmonic line in the bass clef.

Poco più mosso

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with many beamed eighth notes, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment with quarter notes.

200

доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це

доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це

Detailed description: This system contains the second two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts have lyrics 'доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це'. The piano accompaniment continues with a similar harmonic structure to the first system.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. The right hand has a more complex melodic line with many beamed eighth notes and some accidentals. The left hand continues with a steady accompaniment.

де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,
де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and alto register, with lyrics in Russian. The piano accompaniment features a complex melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

сла - ва, сла - ва,
сла - ва, сла - ва,

The second system continues the musical score. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts continue with the lyrics. The piano accompaniment maintains the complex melodic and rhythmic patterns established in the first system. The key signature and time signature remain the same.

210

Музыкальный фрагмент, охватывающий четыре такта (210-213). Включает два голоса и фортепиано. Ключевая подпись: два бемоля (B-flat, E-flat). Темп: четвертная нота. В первом такте (210) оба голоса поют «сла - ва ко - ро - лю и». Музыкальный текст включает ноты для голоса и фортепиано.

Музыкальный фрагмент, охватывающий четыре такта (214-217). Включает два голоса и фортепиано. Ключевая подпись: два бемоля (B-flat, E-flat). Темп: четвертная нота. В первом такте (214) оба голоса поют «де - ве,». В последующих тактах (215-217) поют «сла - ва, сла - ва, сла - ва!». Музыкальный текст включает ноты для голоса и фортепиано.

con tutta forza

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have the lyrics "сла - ва," in Russian. The piano part features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns. The tempo/mood is marked *con tutta forza*.

220

This system continues the vocal and piano parts from the previous system. The vocal staves again have the lyrics "сла - ва,". The piano accompaniment continues with similar rhythmic complexity. The tempo/mood remains *con tutta forza*.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и русские слова: сла ва де.

Фортепиано-сопровождение к первой системе, включающее мелодическую линию в правой руке и аккордовую поддержку в левой руке.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и русские слова: - ве, сла ва, сла ва.

Фортепиано-сопровождение ко второй системе, включающее мелодическую линию в правой руке и аккордовую поддержку в левой руке.

ко - ро - лю и сла - ва

ко - ро - лю и сла - ва

230

де - ве, сла - ва!

де - ве, сла - ва!

На - ве - ки сла -

На - ве - ки сла -

This system contains the vocal line and piano accompaniment for the first system. The vocal line consists of two staves, both with the lyrics "На - ве - ки сла -". The piano accompaniment is in the left hand, featuring a steady bass line and chords in the right hand.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a complex texture with many chords and triplets in both the treble and bass staves.

ва!

ва!

This system contains the vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line consists of two staves, both with the lyrics "ва!". The piano accompaniment is in the left hand, featuring a steady bass line and chords in the right hand.

(Процессия вошла в церковь.)

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It features a complex texture with many chords and triplets in both the treble and bass staves.

240

This system shows the piano accompaniment for the fifth system. It features a complex texture with many chords and triplets in both the treble and bass staves. The system number "240" is written in a box at the beginning.

№ 19 Сцена и дуэтино

(Часть народа осталась на сцене. Из толпы выделяются Тибо и Раймонд. Они подходят к авансцене.)

Andante ma non troppo

Organo

10

Раймонд

Во-ро-тим-ся, мой доб-рый Арк, уй-дем от-сю-да,

cresc.

20

P. здесь всё празд-ну-ет! Тво-е у-ны-нье о-бид-но для ве-

Р. Тибо

-се.лых! Че_го нам жд_ать, за.чем нам о_ста.вать_ся? Ты ви_дел ли не_

mf

Т. -счаст_но_е мо_е ди_тя? В_смот_рел_ся ль, в_смот_рел_ся ль ве_е ли_

cresc.

Раймонд 30

Ах, по_ско_рей, про_шу те_бя, уй_дем!

Т. -по? При_мет_ил ли, как

f *m.d.*

Т. роб_ко шла о_на, с ка_ким ли_цом рас_стро_ен_ным и блед_ным? Не_

T. 

- счаст - на - я, о - на свой жре - бий зна - ет, не - счаст - на - я, не -

Allegro giusto (♩-♩ предыдущего)

40

T. 

- счаст - на - я! Но час на - стал е - е сласти,

p marcato la melodia

Раймонд

T. 

(хочет идти) Ку - да? Че -

я им вос - поль - зу - юсь!

Тибо

P. 

- го ты хочешь? Хочу е - е вне - запно пора - зить, хо - чу е - е с ничтож - ной

mf

50

Т. сла - вы сбро - сить, хо - чу е - е на - силь - но воз - вра - тить к от -

p cresc.

Раймонд

Т. - вер - жен - но - му е - ю бо - гу! Сжал - ся! Сжал - ся!

mf

Molto meno mosso (♩ - в $1\frac{1}{2}$ раза больше ♩ предыдущего)
(с большим чувством)

Р. О, не гу - би, мо - люте - бя, на - прас - но до - че - ри лю - би - мой, по - кинь, о - ставь ди - тя сво - е

f *p cresc.*

60

Р. е - е судь - бе не - пости - жи - мой, по - кинь, о - ставь ди - тя сво - е е - е судь -

mf *f* *p*

Moderato (♩ = ♩ предыдущего)

R. *mf* *f*

Тибо *mf* мой! (с силой и решительностью)

Я в Реймс явился, дочь спеша спас-ти от

Moderato (♩ = ♩ предыдущего)

mf *f*

R. *f*

Мо - лю те - бя!

T. *f* *mf*

ад - ско - го пле - не - нья; пусть гиб - нет пра - хом

f *mf*

R. *f* 70

О, сжалъ - ся! Сна - де - ждой

T. *f*

те - ло, лишь ду - ша б до - стиг - ла с не - бом при - ми - ре - нья.

f

R. я при-шел сю - да, но без на - де - жды у - хо -

T. Об - ман всех о - сле - пил, я ис - ти - ну от -

p *mf*

R. - жу я, о - на ис - чез - ла на - все - гда, я у - да -

T. - кро - ю; об - ман всех о - сле - пил,

p

R. - люсь, ду - шой то - ску - я, о жаль-ся! Нет, не гу-би, мо-лю те-бя, на -

T. я ис - ти - ну от - кро - ю! Так долг ве -

(♩ = ♩ предыдущего) *f*

(♩ = ♩ предыдущего) *f*

80

Р. *p* *cre* - *scen* -
 - прас - но до - че - ри лю - би - мой, По - ки - нь, о - ставь ди - тя сво - е,
 Т. *p* *cre* -
 - лит, так долг ве - лит, и жа - лость я в сво - ей ду -

Р. *do*
 По - ки - нь, о - ставь ди - тя сво - е, мо - лю те - бя: о - ставь е - е судь -
 - *scen* - *do*
 Т. *f*
 - ше глу - бо - ко скро - ю, да, так долг ве - лит, так

Р. *f*
 - бе не - по - сти - жи мой! О, мо - лю те - бя!
 Т. *f*
 долг, так долг ве - лит, так долг ве - лит, и жа - лость я

R. *p* О, мо - лю те - бя! Сжаль - ся над ней,

T. *p* в сво - ей ду - ше глу - бо - ко скро - ю, так долг ве - лит,

The first system of the musical score features a vocal line (R. Soprano) and a bass line (T. Tenor) with piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "О, мо - лю те - бя! Сжаль - ся над ней,". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. A fermata is placed over the final notes of the vocal line.

R. *f* ах, сжаль_ся ты над ней, ах, сжаль_ся, ах, сжаль - ся!

T. *f* да, да, так долг ве - лит, я долг свой ис - пол - ню!

The second system continues the musical score. The vocal line (R. Soprano) features a forte (*f*) dynamic and the lyrics "ах, сжаль_ся ты над ней, ах, сжаль_ся, ах, сжаль - ся!". A box containing the number "90" is positioned above the vocal line. The piano accompaniment includes a section marked "Сп." (Crescendo) and another marked "p" (piano). The system concludes with a fermata over the final notes of the vocal line.

№ 20 Финал

Moderato

(Тибо и Раймонд смешиваются с толпой.)

ff marcatisimo
Trb.

Musical score for Trombone (Trb.) in G major, 3/4 time. The piece is marked *ff marcatisimo*. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings (indicated by a '3' over the notes).

Organo

Musical score for Organ in G major, 3/4 time. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is marked *p* (piano) and *f* (forte). It features a melodic line in the treble and a supporting bass line. A box with the number '10' is present above the treble staff in the final measure.

ХОР (в церкви)

Сопрано *f*
Те - бя, зиж - ди - те - ля, твор - ца,

Альты *f*

Тенора *f*
Те - бя, зиж - ди - те - ля, твор - ца,

Басы *f*

Musical score for Chorus (ХОР) in G major, 3/4 time. The score is for four voices: Soprano (Сопрано), Alto (Альты), Tenor (Тенора), and Bass (Басы). The lyrics are: "Те - бя, зиж - ди - те - ля, твор - ца,". The music is marked *f* (forte). The vocal lines are written on four staves, with the bass line at the bottom.

Trb.

Musical score for Trombone (Trb.) in G major, 3/4 time. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is marked *f* (forte). It features a melodic line in the treble and a supporting bass line. A box with the number '3' is present above the treble staff in the final measure.

бла-го-сло-вить нас с не-ба про-сим, те-бя, пред-веч-но-го от-

бла-го-сло-вить нас с не-ба про-сим, те-бя, пред-веч-но-го от-

-ца, хва-леб-ной пе-снью пре-воз-но-сим!

-ца, хва-леб-ной пе-снью пре-воз-но-сим!

20

mf

По-ка есть жизнь у нас в серд-цах

и мысль у-му е-ще до-

mf

mf

По-ка есть жизнь у нас в серд-цах

и мысль у-му е-ще до-

mf

cresc.

- ступ-на,

к те-бесхва-ло-ю на у-стах

cresc.

cresc.

- ступ-на,

к те-бесхва-ло-ю на у-стах

cresc.

cresc.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст: *взыватьмы будем не от ступ но: хва ла со зда те лю ми*. Динамики: *ff*.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст: *ров, творцу земель, морей бездонных!*. Динамики: *f*, *ff*. Номер такта 30.

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов, ка-ра-те-лю вра-гов

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов" (Praise to the warrior of the enemy).

f и бла-го-твор-цу *mf* у-гнетен-ных! *p*

f и бла-го-твор-цу *mf* у-гнетен-ных! *p*

This system contains the second vocal entry and piano accompaniment. The lyrics are: "и бла-го-твор-цу у-гнетен-ных!" (and to the benefactor of the oppressed!). Dynamic markings *f*, *mf*, and *p* are indicated above the vocal lines.

Organo

This system contains the piano accompaniment and an organ part. The piano part continues from the previous system. The organ part is in treble clef and begins with the word "Organo".

(Король в короне и порфире, а за ним Иоанна, Агнеса, Дюнуа, Лионель, Архиепископ и вся процессия выходят из храма. Король направляется к приготовленному на возвышении трону. Около него становится Иоанна и другие приближенные. С другой стороны толпится народ.)

40

50

L'istesso tempo

ХОР (на сцене)

Да

Да

L'istesso tempo

60 (По мановению Короля герольды дают знак, и всё умолкает.)

здравству.ет, да здравству.ет ко. роль!

здравству.ет, да здравству.ет ко. роль!

Andante ma non troppo

Король

На. род мой доб. рый! Бла. го. да. рю за вер. ность и лю. бовь.

mf *p*

К.

Мне от. дал бог от. цов моих ко. ро. ну: на. ро. да меч е. е за. во. е.

Ob. Cl. Trb. Cr. *f* *mf* *p*

К. 70

вал! Благо - да - рим заступ - ников пре - сто - ла, а нашим

p

stacc.

К. Poco più mosso (Moderato)

всем врагам да ем прощень - е; к нам ми - лостив господь всевышний

p *crescendo* *f* *mf*

Poco più mosso (Moderato)

К. был, и перво е будь слово нашеми - лосты!

Да здрав - ству - ет, да здрав - ству - ет ко -

Да здрав - ству - ет, да здрав - ству - ет ко -

f *ff*

Tempo I (Andante ma non troppo)

Recit.

80

a tempo

К. До сель не зри мо сам бог венчал французских королей, но види мо из
- роль!
- роль!

Tempo I (Andante ma non troppo)

(указывая на Иоанну)

К. рук его прия ли мы свой венец. Народ, перед тобой чудесная по
cresc.

К. - сланница небес! О на престол за конный защитила, о
mf espress.

90

К. - на разрушила причесельца власть; пускай ее народная лю

Meno mosso

Т. У - ви - дим мы: пе - ред ли - цом от - ца от - ва - жит - ся ль о -

-cit. ad libitum

a tempo

Т. - на об - ман свой хит - рый, ко - то - рым вас пре - лъсти - ла, под - твер - дить?

(к Иоанне)

Moderato assai

170

Т. От - вет - стуй мне во и - мя три - свя - то - го: счи -

(Иоанна молчит и стоит неподвижно; все глаза устре - млены на нее.)

Т. - та е - шь ли се - бя свя - той и чист - той?

К. *p*
Ска.

да здравствует спасительница дева!

да здравствует спасительница дева!

100 *Meno mosso* (Andante sostenuto)

К.

- жи, когда ты нам рава по ро-дой, ка-ко-езде тебе угод-но

pp *p* Fl. Cl. *cre* *scen*

Arch. pizz.

К.

счастье? Но еслиты сошла навремя с неба, чтоб

mp

К. *- do*

нас спасти под ви - дом смертной де - вы, то просвети нам о - чи;

cresc. *mf* *sempre cresc.*

110

К.

пре - о - бразись, дай ви - деть нам твой светлый, бес - смерт - ный вид,

К.

в ка - ком те - бя лишь не - бо ви - де - ло, что бы мы могли те - бя во пра - хе бо - го - тво

mf *p*

(Всеобщее молчанье. Все глядят на Иоанну. Тибо выходит из толпы и становится прямо перед Иоанной.)

120

К.

- риты!

p = sf *p* *p = sf* *p* *p* *pp*

Allegro vivo

Агнеса

Иоанна (узнав отца) *ff* E . e o .

Иоанна (узнав отца) *ff* O бо_же! Мой о_тец!

Король *ff* E . e o .

Дюнуа *ff* E . e o .

Лионель *ff* E . e o .

Архиепископ *ff* E . e o .

ff E . e o .

ff E . e o .

ff E . e o .

ff E . e o .

Allegro vivo

ff *ff* *ff*

А. 
-тец! Е - е о - тец!

К. 
-тец! Е - е о - тец!

Д. 
-тец! Е - е о - тец!

Л. 
-тец! Е - е о - тец!

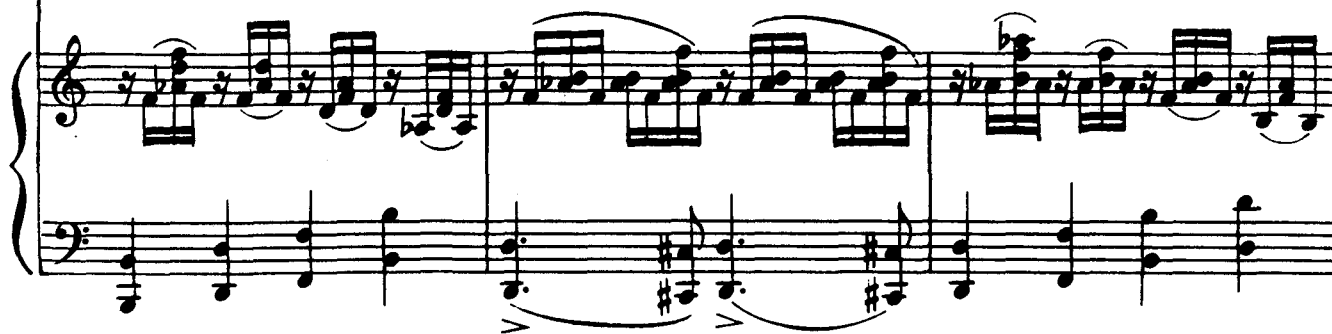
Арх. 
-тец! Е - е о - тец!


-тец! Е - е о - тец!


-тец! Е - е о - тец!


-тец! Е - е о - тец!


-тец! Е - е о - тец!



Тибо

con tutta forza

Так, го-рест-ный, не-счаст-ный е-е о-тец, при-

ff *3* *ff* *3*

riten. molto

A tempo (Allegro vivo)

Король

Что зна-чит это? (к Королю)

Т - шед-ший сам предать на суд сво-е ди-тя!.. Ты

riten. molto

A tempo (Allegro vivo)

3 *f*

ду-ма-ешь, мо-гу-шест-во не-бес-те-бя спас-ло? Ты, го-су-

Т - дарь, об-ма-нут! На-род, ты о-слеп-лен, вы спа-се-

А. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

К. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Д. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Л. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Арх. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Т. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

- ны ис - кус - ством а - до - вым!.. Безумцы

f О бо - же, он бе - зу - мен!

f О бо - же, он бе - зу - мен!

f О бо - же, он бе - зу - мен!

150

Т. вы, бе - зум - цы! О, как по -

Т. - ве - рить, чтоб го - сподь, со - зда - тель, все - дер -

Т. - жи - тель се - бя я - вил в та - кой нич - тож - ной

160

Т. тва - ри, о, как по - ве - рить!

Meno mosso

Т. У - ви - дим мы: пе - ред ли - цом от - ца от - ва - жит - ся ль о -

-cit. ad libitum

a tempo

Т. - на об - ман свой хит - рый, ко - то - рым вас пре - лъсти - ла, под - твер - дить?

(к Иоанне)

Moderato assai

170

Т. От - вет - стуй мне во и - мя три - свя - то - го: счи -

(Иоанна молчит и стоит неподвижно; все глаза устре - млены на нее.)

Т. - та е - шь ли се - бя свя - той и чист - той?

Агнеса *p* riten.

О-на мол-чит!

Король *p* *p*

О-на мол-чит! О -

Дюнуа *p*

О-на мол-чит!

Лионель *p*

О-на мол-чит!

Архиепископ *p*

О-на мол-чит!

p О - на мол-чит!

p О - на мол-чит!

p О - на мол-чит!

p *pp* *sf* *mf* *p* riten.
Cr.

(Иоанна стоит неподвижно, склонив голову.)

180

К. *mf* на главу склонила до-лу... У-же-ли, а-дом прельщены,

Archi pizz. Cr. *p*

К. *f* лишь са-та-нин-ско-му гла-го - лу в е-е ус-тах вни-ма-ли мы, в е -

mf *p* *mf*

Агнеса *p* О - на гла-ву скло-ни - ла

К. *p* *p* - е ус-тах вни-ма - ли мы? О - на гла-ву скло-

Архиепископ *p* О - на гла-ву скло - ни - ла

Тибо *p* На - ве - там дья-воль-ским по -

Cr. *p* *f* *p*

190

А. до-лу... У-же - ли, а-дом пре-льще-ны,

К. -ни-ла... У-жель мы пре-льще-ны?

Арх. до-лу... У-же-ли, а-дом пре-льще-ны,

Т. -кор-на, о-на за-бы-ла честь и стыд...

<i>p</i> О-на гла-ву скло-ни-ла до-лу...		У-же-ли, а-дом пре-льще
<i>p</i> О-на гла-ву скло-ни-ла до-лу...		У-же-ли, а-дом пре-льще

p

А. *f* ЛИШЬ СА_ТА_НИН_СКОМУ ГЛА_ГО - ЛУ ВЕ - Е УСТАХ ВНИ_МА_ЛИ МЫ, ВЕ -

К. И СА_ТА_НИН_СКОМУ ГЛА_ГО_ЛУ ВЕ - Е УСТАХ ВНИ_МА_ЛИ МЫ,

Арх. ЛИШЬ СА_ТА_НИН_СКОМУ ГЛА_ГО_ЛУ ВЕ - Е УС

Т. *mf* О, КАК У_ЖАС_НО ЯД ТЛЕТВОРНЫЙ *f* ЕЙ ДУ - ШУ

- НЫ, ЛИШЬ СА_ТА_НИН_СКОМУ ГЛА_ГО - ЛУ *f* *p* ВЕ -

- НЫ, ЛИШЬ СА_ТА_НИН_СКОМУ ГЛА_ГО - ЛУ *f* *p*

f *mf*

А. *вни.*

*) При исполнении партии Иоанны меццо-сопрано (позднейший вариант), партии Агнесы и Иоанны наме-ны Чайковским, начиная с конца 194 такта:

А. *p* - е устах внима - ли мы? *p* О

Иоанна (подняв голову и взирая на небо)

На - ве - там дья - воль - ским по -

К. *p* вни - ма - ли мы?

Дюнуа

Лионель *p* Она стоит в о - це пе - не - нье,

p Она стоит в о - це пе - не - нье,

Арх. *p* - тах вни - ма - ли мы? *p* О бо -

Т. *p* пад - шу - ю му *p* тит! На - ве - там дья - вольским по -

в е - е устах внима - ли мы? *pp* О боже, просвети нам

- е ус - тах

в е - е устах внима - ли мы? *pp* О боже, просвети нам

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

А. *p* - ма - ли мы. Как соли - ца луч сре - ди не -

И. *p* О,

А. бо - же! О

И. - слу - шен, пал мощ - ный дух, ли - ку - ет

К. *p* О бо - же, про - све - ти нам о - чи,

Д. скло - нились о - чи, нем я - зык,

Л. скло - нились о - чи, нем я - зык,

Арх. - же! О бо -

Т. - кор - на, о - на за - бы - ла честь и

о чи, *p* открой нам исти - ну тво -

о чи, *p* открой нам исти - ну тво -

p

А. - на - стья, как ан - гел чи - стый с не - бо -

И. го - ре, о,

200 *)

А. бо - же! *росо cresc.* Про - све - ти нам о - чи,

И. ад, со - юз бо - жес - вен - ный на - век на -

К. от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я - ви свой

Д. *tr* и яд о - бид - но - го сомне - нья

Л. *tr* и яд о - бид - но - го сомне - нья

Арх. - же! *tr* Про - све - ти нам о - чи,

Т. стыд; о, как у - жас - но

- ю, я - ви свой свет средь мрака

- ю, я - ви свой свет средь мрака

tr

tr *m.d.*

росо cresc.

А. - си, о - на я - ви - лась нам и с не - ба

И. го - ре! На - ве - там дья - воль - ским по -

Т. 200. В автографе переложения динамические обозначения: в вокальных партиях — „*rit f*“; в партии фортепиано — „*росо rit mosso*“!

А. от_крой нам ис ти_ну тво_ю, я_ви свой свет среди мра_ка но_чи и

И. - ру - шен! В кро - ви го - рит лю_бовный

К. свет

Д. им в серд_це сла_бо_е про_ник, про_

Л. им в серд_це сла_бо_е про_ник, про_

Арх. от_крой нам ис_ти_ну тво_ю, я_ви свой свет среди мра_ка

Т. яд тле_твор_ный в ней ду_шу пад_шую

но_чи и во_лю

но_чи и во_лю

А. сча_стье сме_ни_ло бед и го_ря

И. - слу_шен, пая мощ_ный дух, ли_ку_ет

a rосо cresc.

А. бо_же! О

И. *cresc.*
- ми - ла, го_сподь, без - ро_пот - но - я

К. *[p] росо а росо cresc.*
О бо_же, про_све - ти нам о *росо а чи, росо cresc.*

Д. *росо а росо cresc.*
скло_нились о_чи, нем я_зык,

Л. *росо а росо cresc.*
скло_нились о_чи, нем я_зык,

Арх. *росо а росо cresc.*
- же! О бо -

Т. *росо а росо cresc.*
- би - ла, го_сподь, без - ро_пот - но - я

о - чи, *p* открой нам ис_ти_ну тво_

о - чи, *p* открой нам ис_ти_ну тво_

росо cresc.

А. *cresc.*
- жде - нье, ке с не ба по_мощь к нам при -

И. *a rосо cresc.*
бо_же! О,

А. бо - же! Про - све - ти нам о - чи,
 И. жду, чтоб ка - ра лю - та - я ско - рей сра -
 К. от - крой нам не - ти - ну тво - ю, я - ви свой
 Д. и яд о - бид - но - го сомне - нья,
 Л. и яд о - бид - но - го сомне - нья,
 Арх. - же! Про - све - ти нам о - чи,
 Т. жду, чтоб ка - ра лю - та - я сра -

cresc.
 - ю, я - ви свой свет средь мрака
cresc.
cresc.
 - ю, я - ви свой свет средь мрака
cresc.

[tr] poco a poco cresc. m. d.

А. - шла; то бес лу - ка - вый ввел нас в ис - ку -
 И. бо - же! На - ве - там дья - воль - ским по -

210

А. *cresc.*
мо-лю те-бя, про-све-ти нам о-чи,

И. *cresc.*
-зи-ла, чтоб ка-ра лю-та-я ско-рей сра-

К. *cresc.*
свет, о бо-же, я-ви свой

Д. *cresc.*
и яд о-бид-но-го сомне-нья

Л. *cresc.*
и яд о-бид-но-го сомне-нья

Арх. *cresc.*
от-крой нам ис-ти-ну тво-ю, *cresc.* про-све-ти нам о-чи,

Т. *cresc.*
-зи-ла, чтоб ка-ра лю-та-я сра-

но-чи, я-висвой свет средь мра-ка

но-чи, я-висвой свет средь мра-ка

sempre cresc.
sempre cresc.
sempre cresc.
sempre cresc.

sempre cresc.

т. п.

А. *cresc.*
-ше-вье, то бес-лу-ка-вый ввел нас в ис-ку-

И. *cresc.*
-слу-шен, пал мощ-ный дух, ли-ку-ет ад.

А. о, от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я

И. - зи - ла мо - ю без - жа лост - но гла -

К. свет средь мра - ка но - чи, я

Д. им в серд - це сла - бо - е про - ник; о

Л. им в серд - це сла - бо - е про - ник; о

Арх. от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я

Т. - зи - ла е - е пре - ступ - ну - ю гла - ву!

но - чи и во - лю воз - ве -

но - чи и во - лю воз - ве -

ше - ньё. Нас си - ла ад - ска - я спа -

И. Да, со - юз бо - же ствен - ный на -

А. - ви свой свет среди мра - ка

И. - ву, мо - ю без - жа лост - но гла -

К. - ви свой свет среди мра - ка но - чи, я

Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, о

Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, о

Арх. - ви свой свет среди мра - ка но - чи, я

Т. О - на се - бя на - век сгу -

- сти тво - ю, и во - лю воз - ве -

- сти тво - ю, и во - лю воз - ве -

А. - сла, нас си - ла ад ска - я спа -

И. - ру шен, в кро - ви го -

А. но - чи и во - лю воз - ве -

И. - ву, чтоб ка - ра лю - та - я сра -

Ю. - ви свой свет, я - ви свой

Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -

Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -

Арх. - ви свой свет средь мра - ка но - чи и

Т. - би - ла, го - сподь, го - сподь, без -

- сти тво - ю, я - ви свой свет средь

- сти тво - ю, я - ви свой свет средь

А. - сла, нас си - ла ад - ска - я сна -

И. - рит лю - бов - ный яд .

А. *fff* -сти, я - ви свой свет *mf* среди мра - ка

И. *fff* -зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -

К. *fff* свет, я - ви свой свет *mf* среди мра - ка

Д. *fff* -крой им, от - крой им *mf* ис - ти - ну тво -

Л. *fff* -крой им, от - крой им *mf* ис - ти - ну тво -

Арх. *fff*

Т. *fff* во - лю воз - ве - сти *mf* тво - ю, я -

- ро - пот - но я жду, чтоб ка - ра

мра - ка но - чи, я - ви свой свет среди

мра - ка но - чи, я - ви свой свет среди

fff *mf*

А. *fff* -сла, нас си - ла ад - ска - я спа -

И. *fff* То - га нас си - ла ад - ска - я спа -

220

А. но - чи и воз - ве - сти, и воз - ве -

И. - зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -

К. но - чи, я - ви свой свет средь

Д. ю, я - ви свой свет средь мра - ка

Л. ю, я - ви свой свет средь мра - ка

Арх. - ви свой свет средь мра - ка но - чи и

Т. лю - та - я сра - зи - ла е -

мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь

мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь

А. - сла, да, дья - вол ввел нас в ис - ку -

И. - сла, да, дья - вол ввел нас в ис - ку -

А. *ff* - сти, и во - лю воз - ве - сти тво -

И. *ff* - зи ла мо - ю пре - ступ - ну - ю ско - рей гла -

Ю. *ff* мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Д. *ff* но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Л. *ff* но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Арх. *ff* во - лю, и во - лю воз - ве - сти тво -

Т. *ff* - е пре ступ - ну - ю гла -

мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво - тво -

мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

А. *ff* - ше нье, нас си - ла ад - ска - я то - гда спл -

И. *ff* - ше нье, си - ла а - да нас спа -

А. *ю!*

И. *-ву!*

К. *-ю!*

Д. *ю!* *ff* О, про-све-ти им о-чи!

Л. *ю!* *ff* Бо-же!

Арх. *ю!* *ff* Бо-же! Я-ви свой свет средь мра-ка

Т. *ff* *ву!* О-на се-бя на-век сгу-би-ла!

ю!

ю!

ю!

ю!

А. *-сла!*

И. *-сла!*

**) Тт. 223-232. Мелкими нотами дано, имеющееся и в автографе переложения, изложение вокальных партий солистов и хора. В оркестре паузы.*

А. *ff* О, про-све-ти нам о-чи! *ff* Про-све-

И. *ff* Бо-же! *ff* Про-све-

К. *ff* Бо-же! *ff* Про-све-ти нас, го-

Д. *ff* О, про-све-

Л. *ff* О, про-све-

Арх. *ff* но-чи! *ff* О, про-све-

Т. *ff* О, про-све-

ff О, про-све-ти нам, бо-же, о-чи,

ff Бо-же, про-све-ти нас!

ff О, про-све-ти нас!

230

А. -ти, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи нам!

И. -ти, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

К. -сподь, про-све-ти нас, го-сподь, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи нам!

Д. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

Л. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

Арх. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи нам!

Т. -ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о-чи им!

бо - же! О, про-све-

Бо - же! О, про-све-

p

stringendo p cresc. poco a poco

А. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

И. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

К. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

Д. Я - ви, я - ви, я - ви свой свет

p cresc. poco a poco

Л. Я - ви, я - ви, я - ви свой свет

Арх. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

Т. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

ти! Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

ти! Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

stringendo

p cresc. poco a poco

Moderato

А. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

И. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

К. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

Д. из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!

Л. из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!

Арх. свет средь мра - ка но - чи! Я - ви нам пра - вды

Т. свет средь мра - ка но - чи! Я - ви им пра - вды

свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

свет средь мра - ка туч! Я - ви свой свет средь мра - ка

но - чи! Я - ви нам пра - вды

Moderato

f *cresc.*

240

А.

И.

К.

Д.

Л.

Арх.

Т.

Tempo I (Adagio)

А. *p* О, про-све-ти ты нас, *ff* ве-

И. *p* О, про-све-ти ты их, *ff* ве-

К. *p* О, про-све-ти ты нас, *ff* ве-

Д. *p* О, про-све-ти ты их, *ff* ве-

Л. *p* О, про-све-ти ты их, *ff* ве-

Арх. *p* О, про-све-ти ты нас, *ff* ве-

Т. *p* О, про-све-ти ты их, *ff* ве-

ff Ве-

ff Ве-

Tempo I (Adagio)

mf

f

Allegro moderato

(Дюнуа выступает вперед.)

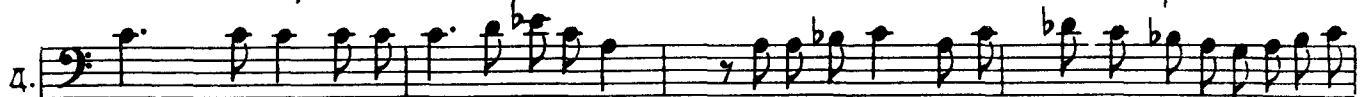
250

Д. 

Зачем дрожит на-род? Че-

..



Д. 

-го страшатся вожди и рыцари?

Она невинна! Я княжеским своим ручаюсь



Д. 

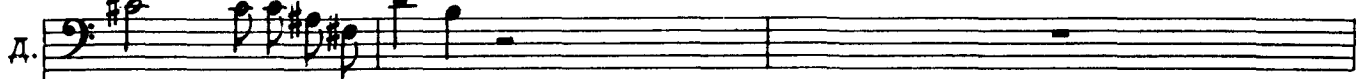
сло-вом, и здесь бро-саю я перчат-ку, -кто,

кто от-ва-жит-ся на-

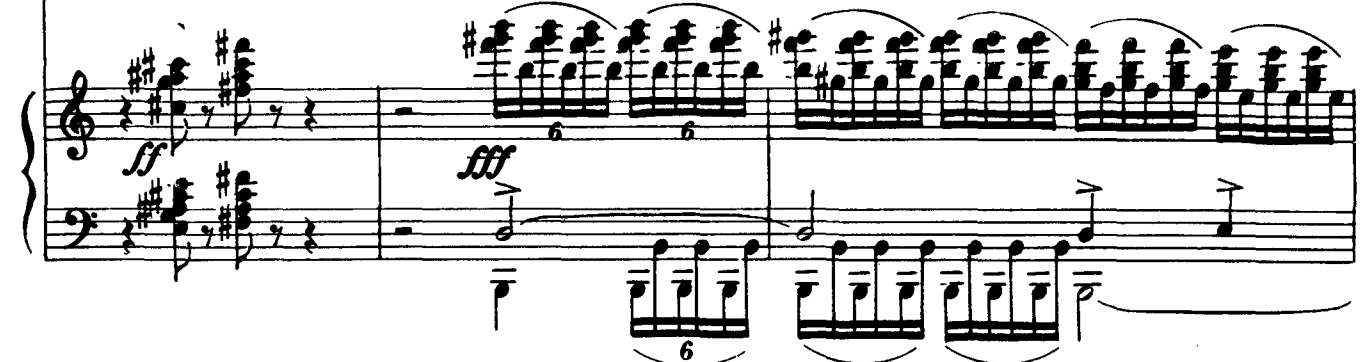


260

(Раздается сильный удар грома. Все отступают от Иоанны с ужасом.)

Д. 

-звать е-е ви-нов-ной?



Piano accompaniment for the first system, featuring a complex arpeggiated texture in the right hand and a more rhythmic bass line.

ff

To сне - ба глас, о - на ви -

ff

To сне - ба глас, о - на ви -

Vocal staves with lyrics and piano accompaniment for the second system.

Piano accompaniment for the third system, continuing the arpeggiated texture.

Тибо (к Иоанне) **Moderato assai**

ff

От и - ме - ни гре - мя - ще - го там

нов - на!

нов - на!

Vocal staves with lyrics and piano accompaniment for the fourth system.

Moderato assai

Piano accompaniment for the fifth system, concluding the piece with a final arpeggiated figure.

270

T. бо-га, те-бя я во-про-ша-ю: от-ве-чай, ска-

T. - жи-что ты невин-на, в кле-ве-те и зо-бли-чи

Allegro moderato

(Новый, еще более сильный удар грома.)

T. от-ца!

280

ff

О, за - щи - ти, со - зда - тель,

ff

О, за - щи - ти, со - зда - тель,

The first system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, with lyrics 'О, за - щи - ти, со - зда - тель,'. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) at the beginning and middle of the system.

Мено mosso
 Архиепископ (к Иоанне) [*f*]

Те.бя я во.про - ша - ю во и.мя

нас!

нас!

The second system continues the musical piece. It features a vocal line starting with 'Те.бя я во.про - ша - ю во и.мя' and two empty vocal staves with the word 'нас!' written below them. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The tempo is marked 'Мено mosso' and the dynamic is *f* (forte).

f *p* *mf* *espress.*

The third system shows the piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *mf* *espress.* (mezzo-forte, *espressivo*).

Арх.

бо - га, что те - бе ве - лит мол - чать: не - вин - ность иль ви - на? Ты

290

Арх.

слы - ша - ла гре - мя - щий сне - ба глас? От - вет - стуй нам, от - верг - ни кле - ве -
(Возь - ми сей крест, ко - гда он за те -

Allegro giusto

*) (Еще более сильный удар грома.)

Арх.

- ту!
- бя!) 8

*) Вместо тт. 293-327 первоначально было 145 тактов. См. приложение 5. Предыдущая текстовая фраза в скобках также относится к первоначальному варианту.

Агнеса

fff

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Король

fff

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Дюнуа

fff

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Архиепископ

fff

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Тибо

fff

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

fff

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

fff

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

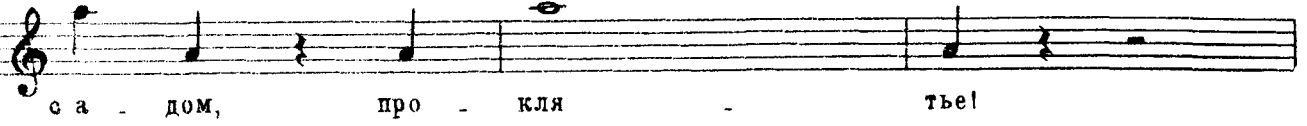
fff

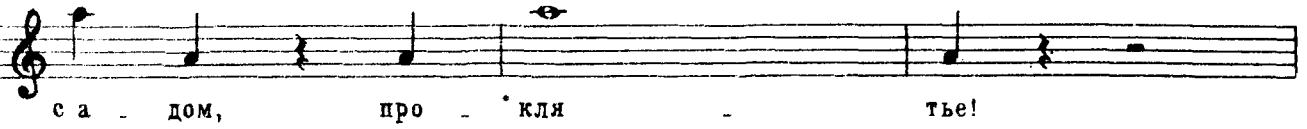
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

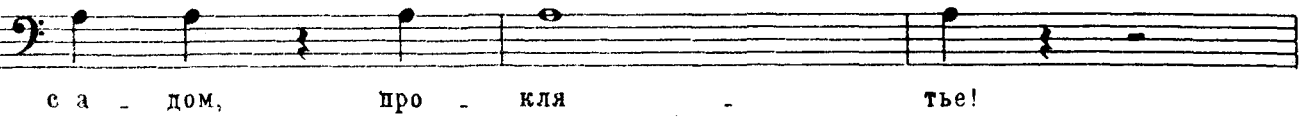
fff

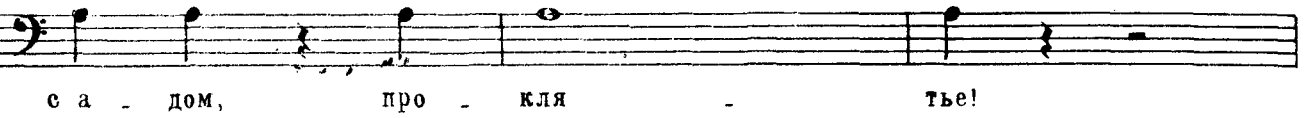
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

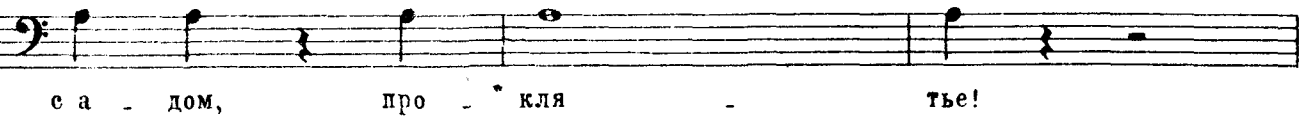
300

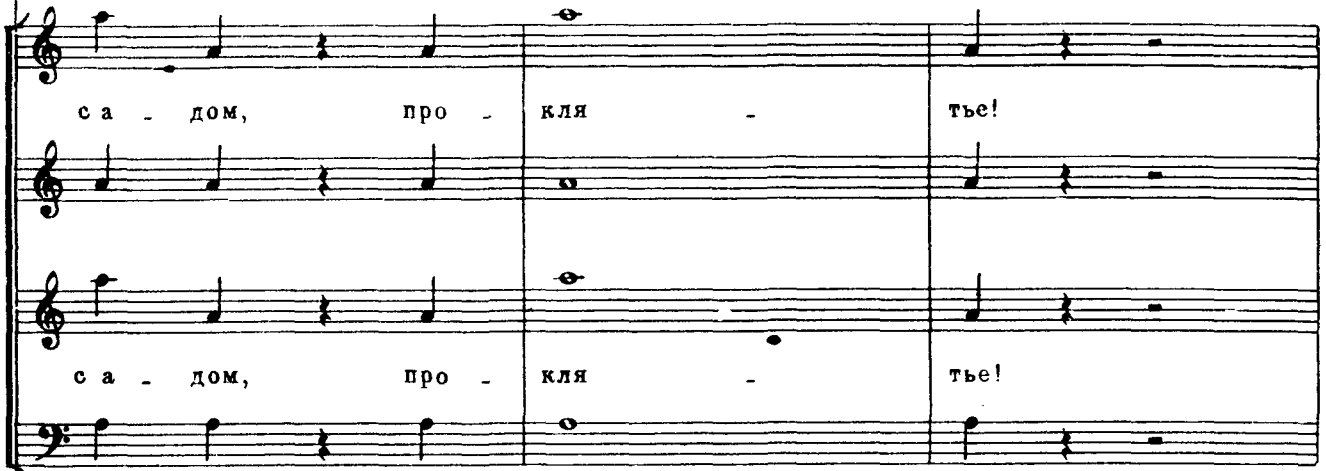
А. 

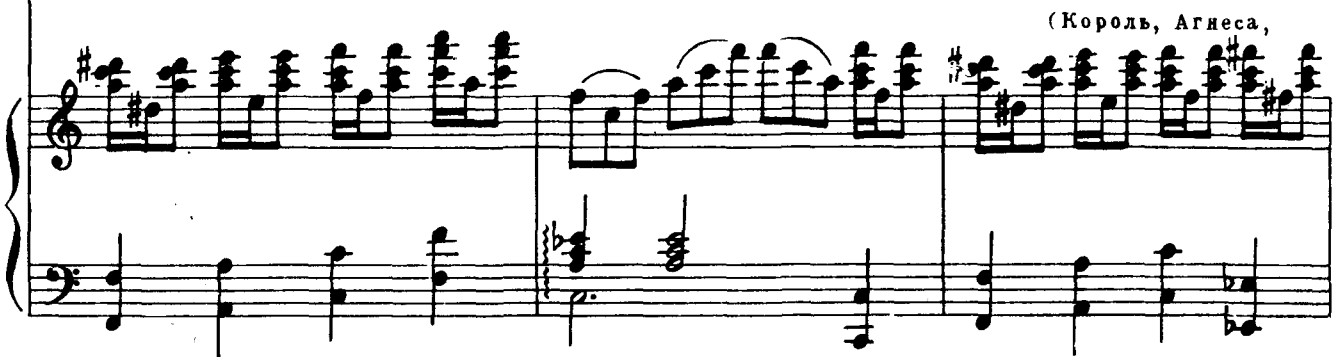
К. 

Д. 

Арх. 

Т. 



(Король, Агнеса, 

Архиепископ, Дюнуа, Тибо, весь двор и рыцари поспешно уходят. Народ, пораженный ужасом, разбегается.

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and a fermata over the final measure.

Иоанна остается одна. Через некоторое время, когда сцена совершенно опустела, Лионель подходит к Иоанне.)

Musical score for the second system, showing a transition in dynamics and a fermata over a measure.

Musical score for the third system, starting with measure 310 and including the instruction *diminuendo*.

Musical score for the fourth system, including the instruction *m.d.* and a dynamic marking.

Musical score for the fifth system, starting with measure 320 and including dynamic markings *mf dimin.*, *p dimin.*, and *pp*.

Лионель [*mf*]

Иоанна! Воспользуйся минутой,

330

Meno mosso

на улицах все пусто; дай руку мне, иди за мной, я буду твоим защитником!

(Иоанна поднимает голову, узнает его и отступает в ужасе.)

Allegro moderato

Иоанна

ff

Прочь,

прочь, прочь!

340

И. Ты враг мой не-на-вист-ный,

И. ты ду-шу... ты ду-шу... по-гу-бил мо-

Allegro vivo

(Иоанна убегает. Лионель следует за ней.)

350

И. -ю!

ЗАНАВЕС